



Bild:0657222E.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0626734	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
2.	0656627	1		HD-Kopf	pump head	tête de pompe
(3.)	0638050	1	R,D	Dichtung	gasket	joint
(4.)	0656667	1		Rückschlagventil	non-return valve	soupape de non-retour
5.	0473537	1		Sprengring	retaining ring	circlip
6.	0471658	1		Anzugsring	connecting ring	bague de montage
7.	0644213	1		Sattellring	saddle ring	bague de retenue
8.	0644810	1	V,R	Manschettensatz	packing ring set	jeu de garnitures
8.1	0644396	2		Manschette Teflon natur	packing ring teflon white	joint en teflon blanc
8.2	0644398	2		Manschette, UHMW-PE	packing ring, UHMW-PE	joint en, UHMW-PE
9.	0644212	1		Gegenring	counter ring	contre - anneau
(10.)	0644233	1	R	Federstecker	retainer	goupille de sécurité
11.	0647982	1		Kolben	piston	piston
12.	0644181	1		Druckfeder	spring	ressort
13.	0656665	1	V,R	Topfmanschette	cup seal POM	manchette coupelle
14.	0656435	1		Ventilschraube	valve screw	vis à soupape
(15.)	0648077	1		Steckverschraubung	plug fitting	vissage à fiche
(16.)	0657176	1		Einfüllstutzen komplett	fill tube cpl.	tube de remplissage cpl.
				bestehend aus:	consisting of:	consister en:
(16.1)	0642586	1		T-Stück	T-piece	pièce en T
(16.2)	0646849	1		Ölschauglas	sight glass	verre indicateur
17.	0644184	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
18.	0656628	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
19.	0656457	1	R	Sicherungsring	s-ring	anneau -s-
20.	0656432	1		Kugelführungshälfte	ball guide	guidage de bille
21.	0656433	1		Kugelführungshälfte	ball guide	guidage de bille
22.	0647721	1	R	Druckfeder	spring	ressort
23.	0641336	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
24.	0463655	1	R	Kugel	ball	bille
25.	0656664	1		Scheibe	disc	disque
26.	0631634	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
27.	0411361	1	V	Ventilplatte	valve plate	plaque de vanne
28.	0629840	1	R,D	Dichtung	gasket	joint
29.	0648177	1	V,R	Nutring	lip seal	joint
30.	0648176	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
31.	0656666	2	R	Sicherungsscheibe	safety disc	disque de securite
32.	0656436	2	R	Buchse	bushing	douille
33.	0648178	1		Kugelkopf	ball knob	bouton sphérique
34.	0656669	1	V	Ventilnadel	valve needle	pointeau
35.	0630714	1	R	Sicherungsring	s-ring	anneau -s-

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0657222**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date:



27175 -RS-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
36.	0630927	1	R	Druckfeder	spring	ressort
37.	0656434	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
				<b>ohne Abbildung</b>	<b>not illustrated</b>	<b>sans illustration</b>
	0656788			Bodenventil komplett bestehend aus Pos.19-27 + Pos.37	non-return valve cpl. consisting of Pos.19-27 + Pos.37	soupape de non-retour cpl. consister en Pos.19-27 + Pos.37
	0656787			Dichtungssatz	seal kit	jeu de joint
	0657224			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation
	0648175			Entlüftungsventil bestehend aus Pos.28-36	bleed valve consisting of Pos.28-36	soupape d' évacuation consister en Pos.28-36

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
[F]	Felt, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045